

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 30 dicembre 2003, n. 936.

Nomina del Direttore Generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 243

Atto di delega 24 dicembre 2003, prot. n. 17003LEG.

Delega ai Dirigenti delle Direzioni del Contenzioso Civile e del Contenzioso Pubblicistico e del Lavoro del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 245

Comunicazione 18 dicembre 2003, prot. n. 33416/2E/EELL.

Legge finanziaria della Regione per gli anni 2004/2006.

pag. 246

### ATTI ASSESSORILI

#### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

#### ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA

Decreto 3 dicembre 2003, prot. n. 49320/5 IAE.

Integrazione del Responsabile Tecnico per la categoria 6A classe D dell'impresa «EVANÇON SERVICES S.R.L.».

pag. 256

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 936 du 30 décembre 2003,

portant nomination du directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 243

Acte du 24 décembre 2003, réf. n° 17003LEG,

portant délégation au directeur du contentieux civil et au directeur du contentieux public et du travail du Département législatif et légal de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale.

page 245

Communication du 18 décembre 2003, réf. 33416/2E/EELL,

relative à la loi de finances de la Région au titre des années 2004/2006.

page 246

### ACTES DES ASSESSEURS

#### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

#### REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES D'ÉVACUATION DES ORDURES SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE

Arrêté du 3 décembre 2003, réf. n° 49320/5 IAE,

portant constatation de la nomination du responsable technique de l'entreprise « ÉVANÇON SERVICES S.R.L. » au titre de la catégorie 6A classe D.

page 256

**Decreto 12 dicembre 2003, prot. n. 50501/5 IAE.**  
**Variatione parco mezzi dell'impresa «SPURGO SERVICE S.R.L.».**  
pag. 256

**Decreto 24 dicembre 2003, prot. n. 51987/5 IAE.**  
**Variatione parco mezzi dell'impresa «QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C.».**  
pag. 290

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 24 dicembre 2003, n. 116.**  
**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**  
pag. 314

**Decreto 30 dicembre 2003, n. 118.**  
**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**  
pag. 315

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Provvedimento dirigenziale 23 dicembre 2003, n. 7229.**  
**Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4732/2003 (allegato B – schede dalla n. 1 alla n. 91).**  
pag. 316

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Provvedimento dirigenziale 29 dicembre 2003, n. 265.**  
**Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale con deliberazione n. 303/2003 in data 15.12.2003.**  
pag. 344

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4825.**  
**Comune di AVISE. Approvazione con modificazioni, ai**

**Arrêté du 12 décembre 2003, réf. n° 50501/5 IAE,**  
**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « SPURGO SERVICE S.R.L. ».** page 256

**Arrêté du 24 décembre 2003, réf. n° 51987/5 IAE,**  
**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C. ».** page 290

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 116 du 24 décembre 2003,**  
**portant immatriculations au Registre du commerce.** page 314

**Arrêté n° 118 du 30 décembre 2003,**  
**portant radiations du Registre du commerce.** page 315

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION**

**Acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003,**  
**portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières déterminées par la délibération du Gouvernement régional n° 4732/2003 (annexe B – fiches n°s 1 à 91).** page 316

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Acte du dirigeant n° 265 du 29 décembre 2003,**  
**portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières déterminées par la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil régional n° 303/2003 du 15 décembre 2003.** page 344

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 4825 du 15 décembre 2003,**  
**portant approbation, avec modifications, au sens du 2°**

sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 32 del 06.08.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.09.2003. pag. 347

Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4826.

Comune di CHAMPORCHER. Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimento consiliare n. 18 del 28.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 02.09.2003. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; non approvazione della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni.

pag. 350

Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4827.

Comune di VERRAYES: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberate con provvedimento consiliare n. 23 del 20.08.2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 03.09.2003.

pag. 354

Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4860.

Prelievo dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 356

Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4861.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 358

Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4862.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinente capitolo di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 359

Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4863.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 360

Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4931.

Approvazione delle modalità applicative dell'articolo 10, concernente la concessione dei contributi regionali ai distaccamenti comunali, della Legge regionale 20/2002

alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés au risque d'inondations visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'AVISE n° 32 du 6 août 2003 et soumise à la Région le 3 septembre 2003. page 347

Délibération n° 4826 du 15 décembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 18 du 28 juillet 2003 et soumise à la Région le 2 septembre 2003, ainsi que non-approbation de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visée à ladite cartographie.

page 350

Délibération n° 4827 du 15 décembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visée à la cartographie des espaces inconstructibles, ainsi que de la variante de la délimitation des terrains ébouleux visée à ladite cartographie, adoptées par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 23 du 20 août 2003 et soumises à la Région le 3 septembre 2003.

page 354

Délibération n° 4860 du 22 décembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003/2005 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 356

Délibération n° 4861 du 22 décembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 358

Délibération n° 4862 du 22 décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003/2005 de la Région du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales aux fins de leur inscription au chapitre correspondant de la partie dépenses et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 359

Délibération n° 4863 du 22 décembre 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre et de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 360

Délibération n° 4931 du 22 décembre 2003,

portant approbation des modalités d'application de l'art. 10 de la LR n° 20/2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps val-

**(Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco).**

pag. 362

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4944.**

recepimento dell'accordo, siglato in data 10.12.2003, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della legge 405/01.

pag. 365

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Direzione servizi camerali.

Elenco al 31 dicembre 2003 degli Ufficiali levatori di protesti cambiari assegnatari del codice identificativo di cui all'art. 4 – comma 1 – del D.M. 9 agosto 2000, n. 316. Pubblicazione ai sensi dell'art. 4 – comma 4 – del D.M. 9 agosto 2000, n. 316.

pag. 372

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 373

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Direzione trasporti.

Avviso.

pag. 373

## PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito Concorso pubblico, per esami, per la

**dôtain des sapeurs-pompiers), relatif à l'octroi d'aides régionales aux détachements communaux.**

page 362

**Délibération n° 4944 du 22 décembre 2003,**

portant transposition de l'accord passé le 10 décembre 2003 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, réglementant l'achat et la distribution des médicaments par les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

page 365

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Direction services de chambre de commerce.

Liste au 31 décembre 2003 des officiers publics ou ministériels chargés de dresser les protêts de la Région autonome Vallée d'Aoste (4° alinéa de l'art. 4 du décret du Ministère de l'industrie, du commerce et de l'artisanat n° 316 du 9 août 2000).

page 372

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 373

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Direction des transports.

Avis.

page 373

## TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves,

**nomina ad un posto di dirigente: capo servizio politiche comunitarie nell'ambito del Dipartimento agricoltura dell'organico della Giunta regionale.**

pag. 375

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operai qualificati nel profilo di custode castelli, musei e giardini (categoria B – posizione B1) da assegnare alla Direzione attività culturali.**

pag. 375

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di un aiuto bibliotecario – cat. C – pos. C2 – a 12/36 ore settimanali.**

pag. 390

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Vigile urbano) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.**

pag. 391

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del pubblico concorso per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di gastroenterologia. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 25 agosto 2003, n. 1711.**

pag. 396

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di radiodiagnostica. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 6 ottobre 2003, n. 1989.**

pag. 396

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria dell'avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area di chimica da assegnare all'U.B. prevenzione e protezione. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 6 ottobre 2003, n. 1997.**

pag. 397

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 10 novembre 2003, n. 2232.**

pag. 397

**pour le recrutement d'un dirigeant (chef du service des politiques communautaires), à affecter au département de l'agriculture, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

page 375

**Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux gardiens de château, de musée ou de jardins (catégorie B – position B1 : ouvrier qualifié), à affecter à la Direction des activités culturelles.**

page 375

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide bibliothécaire, temps partiel 12/36 heures hebdomadaires cat. C – pos. C2.**

page 390

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.**

page 391

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de gastroentérologie, approuvée par la délibération du directeur général n° 1711 du 25 août 2003.**

page 396

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de radiodiagnostic, approuvée par la délibération du directeur général n° 1989 du 6 octobre 2003.**

page 396

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude dressée suite à l'avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chimie – UB Prévention et protection – et approuvée par la délibération du directeur général n° 1997 du 6 octobre 2003.**

page 397

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de direction médicale d'un centre hospitalier, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2232 du 10 novembre 2003.**

page 397

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria dell'avviso pubblico per per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa della disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all'U.B. 118. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 10 novembre 2003, n. 2245.** pag. 397

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche disciplina di medicina fisica e riabilitazione presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 9 dicembre 2003, n. 2495.** pag. 398

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria dell'incarico di direzione di struttura complessa - disciplina di pediatria presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 15 dicembre 2003, n. 2546.**

pag. 398

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria dell'avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di anestesia e rianimazione presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 22 dicembre 2003, n. 2582.**

pag. 399

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 20 posti di operatore socio-sanitario. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 22 dicembre 2003, n. 2592.**

pag. 400

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Bando di gara d'appalto, mediante pubblico incanto, per il servizio di rilevazione dati della Rete contabile agricola regionale.** pag. 401

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni.**

**Bandi di gara d'appalto.** pag. 406

**Comune di MORGEX.**

**Avviso esito gara di tesoreria comunale -**

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude dressée suite à l'avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe - Anesthésie et réanimation - UB 118 - et approuvée par la délibération du directeur général n° 2245 du 10 novembre 2003.** page 397

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales - Médecine physique et de réadaptation, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2495 du 9 décembre 2003.** page 398

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude dressée suite à l'avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe - Pédiatrie, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, et approuvée par la délibération du directeur général n° 2546 du 15 décembre 2003.**

page 398

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude dressée suite à l'avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine diagnostique et des services - Anesthésie et réanimation, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, et approuvée par la délibération du directeur général n° 2582 du 22 décembre 2003.**

page 399

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 20 opérateurs socio-sanitaires, approuvée par la délibération du directeur général n° 2592 du 22 décembre 2003.**

page 400

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de collecte des données du Réseau comptable agricole régional** page 401

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Avis de marché.** page 406

**Commune de MORGEX.**

**Résultat de l'appel d'offres en vue de l'attribution du**

**01.01.2004/31.12.208.**  
pag. 424

**Comune di TORGNON.**

**Pubblico incanto.**  
pag. 424

## INDICE SISTEMATICO

**AMBIENTE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**  
pag. 373

**BILANCIO**

**Comunicazione 18 dicembre 2003, prot. n. 33416/2E/  
EELL.**

**Legge finanziaria della Regione per gli anni 2004/2006.**  
pag. 246

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4860.**

**Prelievo dal fondo di riserva per le spese obbligatorie  
del bilancio 2003/2005 e conseguente modifica al bilan-  
cio di gestione.**  
pag. 356

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4861.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione.**  
pag. 358

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4862.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il  
triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale  
per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinente  
capitolo di spesa e conseguente modifica al bilancio di  
gestione.**  
pag. 359

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4863.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di  
giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione  
della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione.**  
pag. 360

**COMMERCIO**

**Decreto 24 dicembre 2003, n. 116.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**  
pag. 314

**service de trésorerie au titre de la période 1<sup>er</sup> janvier  
2004 – 21 décembre 2008.**  
page 424

**Commune de TORGNON.**

**Appel d'offres ouvert.**  
page 424

## INDEX SYSTÉMATIQUE

**ENVIRONNEMENT**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**  
page 373

**BUDGET**

**Communication du 18 décembre 2003, réf. 33416/2E/  
EELL,**

**relative à la loi de finances de la Région au titre des  
années 2004/2006.**  
page 246

**Délibération n° 4860 du 22 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve  
2003/2005 pour les dépenses obligatoires et, par consé-  
quent, modification du budget de gestion.**  
page 356

**Délibération n° 4861 du 22 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003  
pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modifi-  
cation du budget de gestion.**  
page 358

**Délibération n° 4862 du 22 décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003/2005 de la Région  
du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional  
pour les politiques sociales aux fins de leur inscription  
au chapitre correspondant de la partie dépenses et, par  
conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 359

**Délibération n° 4863 du 22 décembre 2003,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouve-  
ments d'ordre et de la comptabilité spéciale du budget  
prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le  
budget de gestion y afférent.**  
page 360

**COMMERCE**

**Arrêté n° 116 du 24 décembre 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**  
page 314

**Decreto 30 dicembre 2003, n. 118.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**  
pag. 315

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4825.**

**Comune di AVISE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 32 del 06.08.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.09.2003.**  
pag. 347

**Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4826.**

**Comune di CHAMPORCHER. Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimento consiliare n. 18 del 28.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 02.09.2003. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; non approvazione della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni.**  
pag. 350

**Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4827.**

**Comune di VERRAYES: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberate con provvedimento consiliare n. 23 del 20.08.2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 03.09.2003.**  
pag. 354

**FARMACIE**

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4944.**

**recepimento dell'accordo, siglato in data 10.12.2003, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della legge 405/01.**  
pag. 365

**FINANZE**

**Comunicazione 18 dicembre 2003, prot. n. 33416/2E/EELL.**

**Legge finanziaria della Regione per gli anni 2004/2006.**  
pag. 246

**Arrêté n° 118 du 30 décembre 2003,**

**portant radiations du Registre du commerce.**  
page 315

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 4825 du 15 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés au risque d'inondations visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'AVISE n° 32 du 6 août 2003 et soumise à la Région le 3 septembre 2003.**  
page 347

**Délibération n° 4826 du 15 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 18 du 28 juillet 2003 et soumise à la Région le 2 septembre 2003, ainsi que non-approbation de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visée à ladite cartographie.**  
page 350

**Délibération n° 4827 du 15 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visée à la cartographie des espaces inconstructibles, ainsi que de la variante de la délimitation des terrains ébouleux visée à ladite cartographie, adoptées par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 23 du 20 août 2003 et soumises à la Région le 3 septembre 2003.**  
page 354

**PHARMACIES**

**Délibération n° 4944 du 22 décembre 2003,**

**portant transposition de l'accord passé le 10 décembre 2003 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, réglant l'achat et la distribution des médicaments par les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.**  
page 365

**FINANCES**

**Communication du 18 décembre 2003, réf. 33416/2E/EELL,**

**relative à la loi de finances de la Région au titre des années 2004/2006.**  
page 246

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4860.**

**Prelievo dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 356

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4861.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 358

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4862.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinente capitolo di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 359

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4863.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 360

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4931.**

**Approvazione delle modalità applicative dell'articolo 10, concernente la concessione dei contributi regionali ai distaccamenti comunali, della Legge regionale 20/2002 (Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco).** pag. 362

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Decreto 3 dicembre 2003, prot. n. 49320/5 IAE.**

**Integrazione del Responsabile Tecnico per la categoria 6A classe D dell'impresa «EVANÇON SERVICES S.R.L.».** pag. 256

**Decreto 12 dicembre 2003, prot. n. 50501/5 IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «SPURGO SERVICE S.R.L.».** pag. 256

**Decreto 24 dicembre 2003, prot. n. 51987/5 IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C.».** pag. 290

**NOMINE**

**Decreto 30 dicembre 2003, n. 936.**

**Nomina del Direttore Generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.** pag. 243

**Délibération n° 4860 du 22 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003/2005 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion.** page 356

**Délibération n° 4861 du 22 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion.** page 358

**Délibération n° 4862 du 22 décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003/2005 de la Région du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales aux fins de leur inscription au chapitre correspondant de la partie dépenses et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.** page 359

**Délibération n° 4863 du 22 décembre 2003,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre et de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.** page 360

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n° 4931 du 22 décembre 2003,**

**portant approbation des modalités d'application de l'art.10 de la LR n° 20/2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers), relatif à l'octroi d'aides régionales aux détachements communaux.** page 362

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Arrêté du 3 décembre 2003, réf. n° 49320/5 IAE,**

**portant constatation de la nomination du responsable technique de l'entreprise « ÉVANÇON SERVICES S.R.L. » au titre de la catégorie 6A classe D.** page 256

**Arrêté du 12 décembre 2003, réf. n° 50501/5 IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « SPURGO SERVICE S.R.L. ».** page 256

**Arrêté du 24 décembre 2003, réf. n° 51987/5 IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C. ».** page 290

**NOMINATIONS**

**Arrêté n° 936 du 30 décembre 2003,**

**portant nomination du directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste.** page 243

OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale**  
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 373

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 24 dicembre 2003, prot. n. 17003LEG.**

**Delega ai Dirigenti delle Direzioni del Contenzioso Civile e del Contenzioso Pubblicistico e del Lavoro del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale.** pag. 245

**Provvedimento dirigenziale 23 dicembre 2003, n. 7229.**

**Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4732/2003 (allegato B – schede dalla n. 1 alla n. 91).** pag. 316

**Provvedimento dirigenziale 29 dicembre 2003, n. 265.**

**Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale con deliberazione n. 303/2003 in data 15.12.2003.** pag. 344

PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 24 dicembre 2003, prot. n. 17003LEG.**

**Delega ai Dirigenti delle Direzioni del Contenzioso Civile e del Contenzioso Pubblicistico e del Lavoro del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale.** pag. 245

PROFESSIONI

**Direzione trasporti.**

**Avviso.** pag. 373

PROTEZIONE CIVILE

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4931.**

**Approvazione delle modalità applicative dell'articolo 10, concernente la concessione dei contributi regionali ai distaccamenti comunali, della Legge regionale 20/2002 (Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco).** pag. 362

TRAVAUX PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement**  
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 373

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 24 décembre 2003, réf. n° 17003LEG,**

**portant délégation au directeur du contentieux civil et au directeur du contentieux public et du travail du Département législatif et légal de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale.** page 245

**Acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003,**

**portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières déterminées par la délibération du Gouvernement régional n° 4732/2003 (annexe B – fiches n°s 1 à 91).** page 316

**Acte du dirigeant n° 265 du 29 décembre 2003,**

**portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières déterminées par la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil régional n° 303/2003 du 15 décembre 2003.** page 344

PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 24 décembre 2003, réf. n° 17003LEG,**

**portant délégation au directeur du contentieux civil et au directeur du contentieux public et du travail du Département législatif et légal de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale.** page 245

PROFESSIONS

**Direction des transports.**

**Avis.** page 373

PROTECTION CIVILE

**Délibération n° 4931 du 22 décembre 2003,**

**portant approbation des modalités d'application de l'art. 10 de la LR n° 20/2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers), relatif à l'octroi d'aides régionales aux détachements communaux.** page 362

## SERVIZI CAMERALI

### Direzione servizi camerali.

Elenco al 31 dicembre 2003 degli Ufficiali levatori di protesti cambiari assegnatari del codice identificativo di cui all'art. 4 - comma 1 - del D.M. 9 agosto 2000, n. 316. Pubblicazione ai sensi dell'art. 4 - comma 4 - del D.M. 9 agosto 2000, n. 316. pag. 372

## TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 373

## TRASPORTI

### Direzione trasporti.

Avviso. pag. 373

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

### Decreto 30 dicembre 2003, n. 936.

Nomina del Direttore Generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 243

### Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4944.

recepimento dell'accordo, siglato in data 10.12.2003, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della legge 405/01. pag. 365

## URBANISTICA

### Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4825.

Comune di AVISE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 32 del 06.08.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.09.2003. pag. 347

### Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4826.

Comune di CHAMPORCHER. Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimento consiliare n. 18 del 28.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 02.09.2003. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane;

## SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE

### Direction services de chambre de commerce.

Liste au 31 décembre 2003 des officiers publics ou ministériels chargés de dresser les protêts de la Région autonome Vallée d'Aoste (4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 du décret du Ministère de l'industrie, du commerce et de l'artisanat n° 316 du 9 août 2000). page 372

## TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 373

## TRANSPORTS

### Direction des transports.

Avis. page 373

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

### Arrêté n° 936 du 30 décembre 2003,

portant nomination du directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste. page 243

### Délibération n° 4944 du 22 décembre 2003,

portant transposition de l'accord passé le 10 décembre 2003 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, réglementant l'achat et la distribution des médicaments par les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001. page 365

## URBANISME

### Délibération n° 4825 du 15 décembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés au risque d'inondations visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'AVISE n° 32 du 6 août 2003 et soumise à la Région le 3 septembre 2003. page 347

### Délibération n° 4826 du 15 décembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 18 du 28 juillet 2003 et soumise à la Région le 2 septembre 2003, ainsi que

**non approvazione della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni.**

pag. 350

**Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4827.**

**Comune di VERRAYES: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberate con provvedimento consiliare n. 23 del 20.08.2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 03.09.2003.**

pag. 354

**non-approbation de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visée à ladite cartographie.**

page 350

**Délibération n° 4827 du 15 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visée à la cartographie des espaces inconstructibles, ainsi que de la variante de la délimitation des terrains ébouleux visée à ladite cartographie, adoptées par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 23 du 20 août 2003 et soumises à la Région le 3 septembre 2003.**

page 354